



Briuselis, 2025 m. rugsėjo 30 d.
(OR. en)

13378/25

PI 174
MI 704
COMPET 935
COMER 128
IND 380
DELECT 140

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPREZ
gavimo data:	2025 m. rugsėjo 29 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	C(2025) 9101 final
Dalykas:	KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) .../... 2025 09 29 kuriuo papildomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2023/2411 dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos

Delegacijoms pridedamas dokumentas C(2025) 9101 final.

Priedama: C(2025) 9101 final



Bruselis, 2025 09 29
C(2025) 9101 final

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) .../...

2025 09 29

**kuriuo papildomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2023/2411 dėl
amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos**

(Tekstas svarbus EEE)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. DELEGUOTOJO AKTO BENDROSIOS APLINKYBĖS

Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2023/2411 dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) 2017/1001 ir (ES) 2019/1753 bei Tarybos sprendimas (ES) 2019/1754, nustatyta speciali amatų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos sistema. Reglamentu (ES) 2023/2411 nustatomos taisyklės dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų ir Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl tam tikrų Reglamento (ES) 2023/2411 nuostatų.

2. KONSULTACIJOS PRIEŠ PRIIMANT AKTĄ

Prieš priimant aktą su valstybėmis narėmis buvo konsultuojamasi Pramoninės nuosavybės ekspertų grupėje. Siūlomas reglamentas taip pat buvo paskelbtas geresnio reglamentavimo portale ir suinteresuotieji subjektai galėjo per keturias savaites pareikšti savo nuomonę dėl jo. Siūlomame reglamente atsižvelgta į iš valstybių narių ir kitų suinteresuotųjų subjektų gautą informaciją.

3. DELEGUOTOJO AKTO TEISINIAI ASPEKTAI

Šiuo reglamentu Reglamentas (ES) 2023/2411 papildomas taip: i) dar labiau sukonkretinami reikalavimai, susiję su paraiškų lydimaisiais dokumentais; ii) nustatomos taikytinos registravimo paraiškų rengimo ir teikimo Tarnybai procedūros ir sąlygos; iii) išsamiau nustatomi apeliacijos turinys ir apeliacijos pateikimo bei nagrinėjimo procedūra ir iv) išsamiau nustatomi Apeliacinės tarybos sprendimų turinys ir forma.

KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) .../...

2025 09 29

kuriuo papildomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2023/2411 dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2023 m. spalio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2023/2411 dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) 2017/1001 ir (ES) 2019/1753¹, ypač į jo 11 straipsnio 2 dalį, 22 straipsnio 8 dalį ir 33 straipsnio 8 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamentu (ES) 2023/2411 sukurta speciali Sąjungos sistema, skirta amatininkų ir pramonės gaminių geografinėms nuorodoms apsaugoti;
- (2) siekiant padidinti teisinį tikrumą ir aiškumą, svarbu aiškiai ir išsamiai nurodyti reikalavimus, susijusius su paraiškos lydimaisiais dokumentais;
- (3) siekiant palengvinti paraiškų tvarkymą ir pagreitinti nagrinėjimo procedūrą, svarbu patikslinti informaciją, kurią reikia pateikti Tarnybai, kad registravimo paraiškos būtų laikomos priimtiniomis. Siekiant sudaryti sąlygas veiksmingai ir efektyviai peržiūrėti Geografinių nuorodų skyriaus pirmojoje instancijoje priimtus sprendimus taikant skaidrų, išsamų, teisingą ir nešališką apeliacinį procesą Apeliacinėje taryboje, pritaikytą prie specifinio amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų pobūdžio, ir atsižvelgiant į Reglamente (ES) 2023/2411 nustatytus principus, tikslinga sustiprinti teisinį tikrumą ir nuspėjamumą paaiškinant ir patikslinant procesines taisykles;
- (4) siekiant užtikrinti veiksmingą ir efektyvų Apeliacinės tarybos darbo organizavimą, tam tikros Komisijos deleguotojo reglamento 2018/625² V antraštinės dalies nuostatos turėtų būti *mutatis mutandis* taikomos ir apeliacijoms pagal Reglamento (ES) 2023/2411 33 straipsnį;
- (5) šis deleguotasis reglamentas turėtų būti taikomas nuo 2025 m. gruodžio 1 d., atsižvelgiant į Reglamento 2023/2411 taikymo datą,

¹ 2023 m. spalio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2023/2411 dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (ES) 2017/1001 ir (ES) 2019/1753, (OL L, 2023/2411, 2023 10 27, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2023/2411/oj>).

² 2018 m. kovo 5 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2018/625, kuriuo papildomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2017/1001 dėl Europos Sąjungos prekių ženklo ir panaikinamas Deleguotasis reglamentas (ES) 2017/1430, (OL L 104, 2018 4 24, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2018/625/oj).

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Registravimo paraiškos lydimieji dokumentai

1. Pagal Reglamento (ES) 2023/2411 11 straipsnio 1 dalies a punktą reikalaujama nurodyti pareiškėjo kontaktinius duomenis ir pagal 11 straipsnio 1 dalies b punktą – kompetentingos institucijos, sertifikavimo įstaigos ar fizinio asmens kontaktinius duomenis, t. y.:
 - (a) adresą,
 - (b) telefono numerį ir
 - (c) el. pašto adresą.
2. Kai 1 dalyje nurodyti kontaktiniai duomenys yra susiję su fiziniu asmeniu, asmens duomenys tvarkomi pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1725³ ir šiais tikslais:
 - (a) paraiškoms ir (arba) registravimui administruoti, kaip aprašyta Reglamente (ES) 2023/2411 ir pagal jį priimtuose aktuose;
 - (b) prieigai prie informacijos, būtinos siekiant lengviau ir veiksmingiau vykdyti procesą;
 - (c) bendravimui su pareiškėjais ir kitomis proceso šalimis, įskaitant įstojusias į bylą šalis;
 - (d) ataskaitoms ir statistikai rengti, suteikiant Tarnybai galimybę optimizuoti savo veiklą ir gerinti sistemos veikimą.
3. Jei pareiškėjas yra fizinis asmuo, pilietybė nurodoma registravimo paraiškos lydimuosiuose dokumentuose.
4. Jei valstybė narė pagal Reglamento (ES) 2023/2411 8 straipsnio 4 dalį pareiškėju paskyrė vietos ar regioninę valdžios instituciją arba privatų subjektą, tokio paskyrimo priežastys nurodomos atskirame lydimajame dokumente. Pateikiant priežastis nurodomas nacionalinės teisės aktas arba administracinis sprendimas dėl paskyrimo. Pagrindimas turi būti konkrečiai susijęs su konkrečia paraiška.

2 straipsnis

Registravimo paraiškos priimtinumas Sąjungos lygmeniu

1. Kad paraiška būtų priimtina, be Reglamento (ES) 2023/2411 3 ir 8 straipsniuose, 22 straipsnio 1 dalyje arba 20 straipsnio 1 dalyje, 22 straipsnio 2 arba 3 dalyje, kur taikytina, ir 22 straipsnio 6 dalyje bei 65 straipsnio 3 dalyje nustatytų reikalavimų, registravimo paraiška turi atitikti Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) 2025/xxx

³ 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB, (OL L 295, 2018 11 21, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

[C(2025) 9100]⁴ 3 straipsnį, 7 straipsnio 1 dalį, 8 straipsnį tiesioginio registravimo ir trečiųjų valstybių paraiškų atveju ir 9–12 straipsnius.

2. Kad bendra registravimo paraiška būtų priimtina, be Reglamento (ES) 2023/2411 22 straipsnio 4 ir 5 dalyse nustatytų reikalavimų, ji turi atitikti Komisijos įgyvendinimo reglamento C(2025) 9100 6 straipsnio 1, 2 arba 3 dalies ir šio straipsnio 1 dalies reikalavimus.
3. Jei paraiška yra nepriimtina, Geografinių nuorodų skyrius atitinkamai informuoja kompetentingą instituciją ir pareiškėją apie nepriimtimumo priežastis pagal Reglamento (ES) 2023/2411 23 straipsnio 6 dalį.

3 straipsnis

Apeliacija

1. Apeliacija teikiama pagal Reglamento (ES) 2023/2411 33 straipsnio 4 dalį ir joje pateikiami šie duomenys:
 - (a) apelianto vardas, pavardė (pavadinimas), adresas ir valstybė narė arba trečioji valstybė, kurioje apeliantas gyvena arba yra įsisteigęs. Jeigu apeliantas yra fizinis asmuo, nurodoma jo pavardė (-ės) ir vardas (-ai). Nurodomi juridinių asmenų, taip pat organizacijų, kuriems taikomas Reglamento (ES) 2017/1001 3 straipsnis, oficialūs pavadinimai ir teisinė forma, kuri gali būti įprastu būdu trumpinama. Taip pat gali būti nurodomas bendrovės nacionalinis identifikavimo numeris (jei turima). Tarnyba gali pareikalauti, kad apeliantas pateiktų telefono numerius arba kitus kontaktinius duomenis ryšiui palaikyti. Kiekvienas apeliantas iš esmės nurodo tik vieną adresą. Jei nurodomi keli adresai, paprastai atsižvelgiama tik į tą, kuris nurodytas pirmas, išskyrus tuos atvejus, kai apeliantas vieną iš tų adresų nurodo kaip adresą dokumentams įteikti;
 - (b) jeigu apeliantas paskyrė atstovą – atstovo vardas, pavardė (pavadinimas) ir adresas; jeigu atstovas turi ne vieną verslo adresą arba jei yra du ar keli atstovai skirtingais verslo adresais ir apeliacijoje nenurodyta, kuris adresas naudotinas kaip adresas dokumentams įteikti, adresu dokumentams įteikti laikomas pirmas nurodytas adresas;
 - (c) aiški ir vienareikšmė sprendimo, dėl kurio teikiama apeliacija, nuoroda, jo paskelbimo data ir proceso, su kuriuo susijęs sprendimas, dėl kurio teikiama apeliacija, bylos numeris.
2. Apeliacija teikiama bet kuria iš oficialiųjų Sąjungos kalbų.
3. Kai tik pateikiama apeliacija, Apeliacinė taryba apie ją atitinkamai praneša atsakovui ir valstybių narių, kuriose gyvena arba yra įsisteigę atsakovas ir apeliantas, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams ta oficialiąja kalba, kurią vartojo apeliantas, kartu pateikdama jos patvirtintą mašininį vertimą į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą. Jei atsakovas gyvena arba yra įsisteigęs trečiojoje valstybėje, Apeliacinė taryba apie apeliaciją atsakovui arba, atitinkamai, trečiosios valstybės kompetentingai institucijai praneša ta oficialiąja

⁴ Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2025/xxx, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2023/2411 dėl amatininkų ir pramonės gaminių geografinių nuorodų apsaugos taikymo taisyklės, (OL L, xxx/xxx, ELI: xxx) [LB: įrašyti nuorodą į C(2025) 9100].

kalba, kuria ji buvo pateikta, kartu su patvirtintu mašininu vertimu į oficialiąją Sąjungos kalbą, kuria atsakovas atliko pirmąjį atitinkamo Tarnybos teisinio proceso procesinį veiksmą.

4 straipsnis

Pareiškimas, kuriame nurodomi pagrindai

1. Rašytiniame pareiškime, kuriame pagal Reglamento (ES) 2023/2411 33 straipsnio 4 dalies antrą pastraipą išdėstomi apeliacijos pagrindai, aiškiai ir vienareikšmiškai nurodoma:
 - (a) apeliacinis procesas, dėl kurio jis teikiamas, t. y. nurodomas atitinkamas apeliacijos numeris arba sprendimas, dėl kurio teikiama apeliacija, laikantis šio reglamento 3 straipsnyje išdėstytų reikalavimų;
 - (b) apeliacijos pagrindai, kuriais remiantis prašoma panaikinti ginčijamą sprendimą;
 - (c) faktai, įrodymai ir argumentai, kuriais patvirtinami nurodomi pagrindai.
2. Pareiškimas, kuriame nurodomi pagrindai, pateikiamas ta pačia kalba kaip ir apeliacija.
3. Kai tik apeliacija pripažįstama priimtina, Apeliacinė taryba praneša atsakovui, valstybių narių, kuriose gyvena arba yra įsisteigę atsakovas ir apeliantas, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams apie pareiškimą, kuriame nurodomi pagrindai, ta oficialiąja kalba, kurią vartojo apeliantas, kartu su jos patvirtintu mašininu vertimu į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą. Jei atsakovas gyvena arba yra įsisteigęs trečiojoje valstybėje, Apeliacinė taryba apie pareiškimą, kuriame nurodomi pagrindai, atsakovui arba, atitinkamai, trečiosios valstybės kompetentingai institucijai praneša ta oficialiąja kalba, kuria jis buvo pateiktas, kartu su patvirtintu mašininu vertimu į oficialiąją Sąjungos kalbą, kuria atsakovas atliko pirmąjį atitinkamo Tarnybos teisinio proceso procesinį veiksmą.

5 straipsnis

Apeliacijos priimtinumas

1. Apeliacinė taryba apeliaciją atmeta kaip nepriimtina bet kuriuo iš šių atvejų:
 - (a) jei apeliacija nebuvo pateikta per du mėnesius nuo sprendimo, dėl kurio ji teikiama, paskelbimo Sąjungos registre, kaip numatyta Reglamento (ES) 2023/2411 29 straipsnio 6 dalyje;
 - (b) jei apeliacija neatitinka Reglamento (ES) 2023/2411 33 straipsnio 1 ir 3 dalių arba šio reglamento 3 straipsnio 1 dalies c punkte ir 4 straipsnio 2 dalyje išdėstytų reikalavimų, nebent per keturis mėnesius nuo dienos, kurią Sąjungos registre paskelbiamas sprendimas, dėl kurio teikiama apeliacija, šie trūkumai ištaisomi;
 - (c) jei apeliacija neatitinka 3 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose išdėstytų reikalavimų, o apeliantas, nors ir buvo Apeliacinės tarybos apie tai informuotas, per tuo tikslu Apeliacinės tarybos nustatytą terminą tų trūkumų neištaisė;

- (d) jei pareiškimas, kuriame nurodomi pagrindai, nepateiktas per keturis mėnesius nuo dienos, kurią paskelbtas sprendimas, dėl kurio teikiama apeliacija;
 - (e) jei pareiškimas, kuriame nurodomi pagrindai, neatitinka 4 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose išdėstytų reikalavimų, o apeliantas, nors ir buvo Apeliacinės tarybos apie tai informuotas, per tuo tikslu Apeliacinės tarybos nustatytą terminą tų trūkumų neištaisė;
2. Jeigu apeliacija atrodo nepriimtina, Apeliacinei tarybai, kuriai pagal Komisijos deleguotojo reglamento (ES) 2018/625 35 straipsnio 1 dalį priskirta byla, pirmininkaujantis asmuo gali prašyti Apeliacinės tarybos nedelsiant priimti sprendimą dėl apeliacijos priimtumo prieš pranešant atsakovui atitinkamai apie apeliaciją arba pareiškimą, kuriame nurodomi pagrindai.
3. Jeigu apeliacijos mokestis sumokėtas pasibaigus Reglamento 2023/2411 33 straipsnio 4 dalies pirmame sakinyje nustatytam terminui ir Komisijos įgyvendinimo reglamento C(2025) 9100 30 straipsnio 4 dalyje nurodytu atveju, Apeliacinė taryba paskelbia, kad apeliacija laikoma nepateikta. Tokiais atvejais taikoma šio straipsnio 2 dalis.

6 straipsnis **Atsiliepimas**

1. Atsakovas gali pateikti atsiliepimą bet kuria oficialiąja Sąjungos kalba per du mėnesius nuo pranešimo apie apelianto pareiškimą, kuriame nurodomi pagrindai, dienos. Išimtinėmis aplinkybėmis argumentuotu atsakovo prašymu tas terminas gali būti pratęstas.
2. Atsiliepime nurodomas atsakovo vardas bei pavardė (pavadinimas) ir adresas ir jis *mutatis mutandis* turi atitikti šio reglamento 3 straipsnio 1 dalies b ir c punktuose bei 4 straipsnio 1 dalies a ir c punktuose išdėstytas sąlygas.
3. Kai tik pateikiamas atsiliepimas į apeliaciją, Apeliacinė taryba apie jį praneša apeliantui ir valstybių narių, kuriose apeliantas ir atsakovas gyvena arba yra įsisteigę, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams oficialiąja kalba, kurią vartojo atsakovas, kartu su patvirtintu mašininio vertimu į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą.
4. Argumentuotu apelianto prašymu, pateiktu per dvi savaites po to, kai buvo pranešta apie atsiliepimą ir jo vertimą, Apeliacinė taryba gali leisti apeliantui per Apeliacinės tarybos nustatytą laikotarpį papildyti pareiškimą, kuriame nurodomi pagrindai, dubliku.
5. Kai tik pateikiamas dublikas, Apeliacinė taryba apie jį praneša atsakovui ir valstybių narių, kuriose apeliantas ir atsakovas gyvena arba yra įsisteigę, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams oficialiąja kalba, kurią vartojo apeliantas, kartu su patvirtintu mašininio vertimu į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą.
6. Jei Apeliacinė taryba leido apeliantui papildyti pareiškimą, kuriame nurodomi pagrindai, dubliku, Apeliacinė taryba taip pat leidžia atsakovui papildyti atsiliepimą tripliką per Apeliacinės tarybos nustatytą laikotarpį.
7. Kai tik pateikiamas triplikas, Apeliacinė taryba apie jį praneša apeliantui ir valstybių narių, kuriose apeliantas ir atsakovas gyvena arba yra įsisteigę, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams oficialiąja kalba, kuria vartojo

atsakovas, kartu su patvirtintu mašininu vertimu į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą. Jei apeliantas ar atsakovas gyvena arba yra įsisteigęs trečiojoje valstybėje, Apeliacinė taryba praneša atitinkamai apeliantui ar atsakovui arba trečiosios valstybės kompetentingai institucijai apie atsiliepiamą, dubliką ir tripliką ta oficialiąją kalbą, kuria jie buvo pateikti, kartu su patvirtintu šių dokumentų mašininu vertimu į oficialiąją Sąjungos kalbą, kuria apeliantas pateikė apeliaciją, arba kuria atsakovas pateikė atsiliepiamą.

7 straipsnis

Apelacijos nagrinėjimas

1. Nagrinėjant apeliaciją apsiribojama pareiškimė nurodytais pagrindais. Šalių neiškeltus teisinius klausimus Apeliacinė taryba nagrinėja tik jei jie susiję su esminiais procesiniais reikalavimais arba jei juos išspręsti būtina siekiant užtikrinti, kad, atsižvelgiant į šalių pateiktus faktus, įrodymus ir argumentus, Reglamentas (ES) 2023/2411 būtų taikomas tinkamai.
2. Nagrinėjant apeliaciją įtraukiamos tik tos pretenzijos ar prašymai, kurie buvo nurodyti pareiškimė, kuriame nurodomi apeliacijos pagrindai, ir kurie buvo laiku pareikšti nagrinėjant bylą Geografinių nuorodų skyriuje.
3. Apeliacinė taryba gali priimti pirmą kartą jai pateiktus faktus ar įrodymus tik jei tie faktai ar įrodymai atitinka šiuos reikalavimus:
 - (a) iš pirmo žvilgsnio tikėtina, kad jie yra reikšmingi bylos baigčiai ir
 - (b) jie nebuvo pateikti laiku dėl svarbių priežasčių, ypač jei jais tik papildomi laiku jau pateikti reikšmingi faktai ir įrodymai arba jei jie pateikiami ginčijant padarytas išvadas arba pirmojoje instancijoje savo iniciatyva nagrinėjami sprendime, dėl kurio teikiama apeliacija.
4. Jei apeliacinio proceso metu Apeliacinė taryba nusprendžia konsultuotis su Patariamąja taryba, kaip nurodyta Reglamento (ES) 2023/2411 33 straipsnio 5 dalyje, apie tokią konsultaciją per skaitmeninę sistemą pranešama atsakovui ir apeliantui bei valstybės narės, kurioje gyvena arba yra įsisteigęs apeliantas ir atsakovas, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrums. Kartu su pranešimu apie tokią konsultaciją Apeliacinė taryba jiems pateikia patvirtintą mašininių vertimų į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą.
5. Apeliacinė taryba per skaitmeninę sistemą praneša atsakovui ir apeliantui bei valstybės narės, kurioje apeliantas ir atsakovas gyvena arba yra įsisteigęs, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrums apie Patariamąsios tarybos nuomonę. Apeliacinė taryba kartu su Patariamąsios tarybos nuomone jiems pateikia patvirtintą mašininių vertimų į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą.
6. Jei apeliantas arba atsakovas gyvena arba yra įsisteigęs trečiojoje valstybėje, Apeliacinė taryba informaciją apie konsultacijas ir Patariamąsios tarybos nuomonę atitinkamai apeliantui ir atsakovui arba trečiosios valstybės kompetentingoms institucijoms pateikia kartu su patvirtintu mašininu vertimu į oficialiąją Sąjungos kalbą, kuria apeliantas pateikė apeliaciją arba kuria atsakovas pateikė atsiliepiamą į ją. Jei atsakovas nepateikė atsiliepiamo, bus pateikiami vertimai į tą kalbą, kuria atsakovas atliko pirmąjį atitinkamo Tarnybos teisinio proceso procesinį veiksmą.

Prisijungimas prie apeliacijos

1. Prie apeliacijos gali prisijungti valstybė narė, atstovaujama savo kompetentingos institucijos arba bendro kontaktinio centro, kaip atitinkamai nurodyta Reglamento (ES) 2023/2411 12 straipsnyje ir 19 straipsnio 5 dalyje, (toliau – įstojusi į bylą šalis).
2. Įstojimas į bylą yra papildomas pagrindinės bylos nagrinėjimo atžvilgiu ir apsiriboja visišku ar daliniu pagrindinės šalies arba vienos iš pagrindinių šalių reikalavimų palaikymu. Juo nesuteikiamos tos pačios procesinės teisės, kurios suteikiamos pagrindinėms šalims. Jis nedaro poveikio ieškinio dalykui, jei pagrindinė šalis nutraukia bylą arba pasitraukia iš jos, arba dėl pagrindinių šalių susitarimo, arba kai apeliacija pripažįstama nepriimtina. Valstybė narė priima bylą tokią, kokia ji yra jai įstojant į bylą.
3. Apie prašymą įstoti į bylą Apeliacinei tarybai pranešama bet kuria iš oficialiųjų Sąjungos kalbų per keturis mėnesius nuo informacijos apie pateiktą apeliaciją paskelbimo Sąjungos registre. Prašymas įstoti į bylą, pateiktas pasibaigus šiam terminui, negalioja. Prašyme nurodoma šalis, kurią remis įstojusi į bylą šalis. Prašyme įstoti į bylą nurodoma:
 - (a) aiškūs apeliacijos bylos identifikavimo duomenys;
 - (b) prašymą įstoti į bylą pateikiančios šalies vardas ir pavardė (pavadinimas) ir adresas;
 - (c) prašymą įstoti į bylą pateikiančiam asmeniui atstovaujančio asmens statusas ir adresas, kai taikytina;
 - (d) reikalavimai, kuriems palaikyti prašymą įstoti į bylą pateikianti šalis prašo leisti įstoti į bylą.
4. Kai tik pateikiamas prašymas įstoti į bylą, Apeliacinė taryba apie jį praneša apeliantui, atsakovui, valstybių narių, kuriose gyvena arba yra įsisteigę apeliantas ir atsakovas, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams, taip pat kitoms įstojusioms į bylą šalims ta oficialiąja kalba, kurią vartojo įstojusi į bylą šalis, kartu su patvirtintu mašininiu vertimu į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą.
5. Apeliacinė taryba nedelsdama pateikia įstojusiai į bylą šaliai visus procesinius dokumentus, kurie buvo įteikti šalims, kartu su patvirtintu mašininiu vertimu į atitinkamą įstojusios į bylą šalies oficialiąją Sąjungos kalbą.
6. Įstojusi į bylą šalis gali pateikti įstojimo į bylą paaiškinimą per Apeliacinės tarybos nustatytą terminą. Tokiame paaiškinime turi būti nurodyta:
 - (a) įstojusios į bylą šalies reikalavimai, kuriais visiškai arba iš dalies palaikomi vienos iš pagrindinių šalių reikalavimai;
 - (b) pagrindai ir argumentai, kuriais remiasi įstojusi į bylą šalis, ir
 - (c) prireikus – pateikiami ar siūlomi pateikti įrodymai.
7. Pateikus įstojimo į bylą paaiškinimą, Apeliacinė taryba nustato terminą, per kurį šalys gali atsakyti į šį paaiškinimą. Šalims suteikiama galimybė atsakyti į tokį paaiškinimą bet kuria iš oficialiųjų Sąjungos kalbų.
8. Kai tik įstojimo į bylą paaiškinimas ir atsakymai pateikiami, Apeliacinė taryba apie juos praneša apeliantui, atsakovui, valstybių narių, kuriose apeliantas ir atsakovas

gyvena arba yra įsisteigę, kompetentingoms institucijoms arba bendriems kontaktiniams centrams, taip pat kitoms į bylą įstojusioms šalims oficialiąja kalba, kurią vartojo į bylą įstojusi šalis, ir kartu pateikia šių dokumentų patvirtintą mašininį vertimą į atitinkamų valstybių narių oficialiąją Sąjungos kalbą.

9. Jei apeliantas arba atsakovas gyvena arba yra įsisteigęs trečiojoje valstybėje, Apeliacinė taryba praneša apie įstojimo į bylą paaiškinimą ir atsakymus atitinkamai apeliantui arba atsakovui arba trečiosios valstybės, kurioje jie gyvena arba yra įsisteigę, kompetentingoms institucijoms kartu su patvirtintais mašininiiais vertimais į oficialiąją Sąjungos kalbą, kuria apeliantas pateikė apeliaciją arba kuria atsakovas pateikė atsiliepimą į ją. Jei atsakovas nepateikė atsiliepimo, bus pateikiami vertimai į tą kalbą, kuria atsakovas atliko pirmąjį atitinkamo Tarnybos teisinio proceso procesinį veiksmą.

9 straipsnis

Apeliacinės tarybos sprendimo turinio reikalavimai

Apeliacinės tarybos sprendimą sudaro:

- (a) teiginys, kad sprendimas priimtas Apeliacinės tarybos;
- (b) sprendimo priėmimo data;
- (c) šalių ir įstojusių į bylą šalių vardai ir pavardės (pavadinimai) ir, jei taikoma, šalių ir įstojusių į bylą šalių atstovų vardai ir pavardės (pavadinimai);
- (d) apeliacijos, dėl kurios priimtas sprendimas, numeris ir sprendimo, dėl kurio teikiama apeliacija, nuoroda laikantis 3 straipsnio 1 dalies c punkte išdėstytų reikalavimų;
- (e) nuoroda į Apeliacinės tarybos įsteigimą;
- (f) pirmininko ir narių, dalyvavusių priimant sprendimą, vardai ir pavardės, taip pat nurodant, kas byloje buvo pranešėjas;
- (g) registro tvarkytojo arba – atitinkamais atvejais – registro tvarkytojo vardu pasirašančio registro nario vardas bei pavardė;
- (h) šalių ir įstojusių į bylą šalių pateiktų faktų ir argumentų santrauka;
- (i) priežasčių, dėl kurių priimtas sprendimas, išdėstymas;
- (j) Apeliacinės tarybos nutartis;
- (k) jei buvo konsultuotasi su Patariamąja taryba, nurodomas nuomonės numeris, data ir santrauka.

10 straipsnis

Atleidimas nuo vertimo pareigos apeliacijos procese

1. Valstybės narės kompetentinga institucija arba bendras kontaktinis centras per specialią funkcinę pašto dėžutę gali prašyti Apeliacinės tarybos neteikti šio reglamento 3 straipsnio 3 dalyje, 4 straipsnio 3 dalyje, 6 straipsnio 3, 5 ir 7 dalyse, 7 straipsnio 4 ir 5 dalyse ir 8 straipsnio 4, 5 ir 8 dalyse nurodytų vertimų. Toks prašymas pateikiamas iki 2026 m. gegužės 1 d. Prašyme valstybė narė, pateikdama nuorodą į atitinkamus straipsnius, aiškiai nurodo vertimus, kurių ji nepageidauja gauti.

2. 1 dalyje nurodytas prašymas taikyti išimtį bet kuriuo metu gali būti visiškai arba iš dalies atšauktas tokiu pat būdu, kaip aprašyta toje dalyje.

11 straipsnis

Papildomos apeliacijos taisyklės

Komisijos deleguotojo reglamento 2018/625 25, 28, 29, 31 ir 34–48 straipsniai taikomi *mutatis mutandis*.

12 straipsnis

Terminų skaičiavimas ir trukmė

1. Skaičiuoti terminą pradedama nuo kitos dienos po atitinkamo įvykio, tokio kaip procesinis veiksmas arba kito termino pabaiga, dienos. Jeigu tas procesinis veiksmas yra pranešimas, atitinkamas įvykis yra data, kurią apie dokumentą buvo pranešta arba laikoma pranešta. Pranešimas, atliktas per skaitmeninę sistemą, laikomas atliktu penktą kalendorinę dieną nuo tos dienos, kai dokumentas buvo patalpintas į paskyros naudotojo skaitmeninės sistemos gaunamųjų laiškų dėžutę.
2. Jeigu nustatomas vienu ar kelių metų terminas, jis baigiasi atitinkamų paskesnių metų to paties pavadinimo mėnesio tuo pačiu skaitmeniu žymimą dieną, kurią įvyko atitinkamas įvykis. Jeigu atitinkamas mėnuo neturi tuo pačiu skaitmeniu žymimos dienos, terminas baigiasi paskutinę to mėnesio dieną.
3. Jeigu nustatomas vieno ar kelių mėnesių terminas, jis baigiasi atitinkamo paskesnio mėnesio dieną, žymimą tuo pačiu skaitmeniu kaip ir diena, kurią įvyko atitinkamas įvykis. Jeigu atitinkamas paskesnis mėnuo neturi tuo pačiu skaitmeniu žymimos dienos, terminas baigiasi paskutinę to mėnesio dieną.
4. Jeigu nustatomas vienos ar kelių savaičių terminas, jis baigiasi atitinkamos paskesnės savaitės dieną tuo pačiu pavadinimu kaip ir diena, kurią įvyko minėtasis įvykis.

13 straipsnis

Terminai

1. Jei Reglamente (ES) 2023/2411, Komisijos įgyvendinimo reglamente C(2025) 9100 arba šiame reglamente terminas aiškiai nenurodytas, jį nurodo Tarnyba. Tarnybos nustatyti terminai negali būti trumpesni nei vienas mėnuo ar ilgesni nei šeši mėnesiai.
2. Atsižvelgdama į Reglamente (ES) 2023/2411, Komisijos įgyvendinimo reglamente C(2025) 9100 arba šiame reglamente nustatytus terminus, Tarnyba, gavusi argumentuotą prašymą, gali terminą pratęsti. Tokį prašymą susijusi šalis turi pateikti iki atitinkamo termino pabaigos. Jeigu šalių yra dvi ar daugiau, Tarnyba gali nuspręsti terminą pratęsti tik gavusi kitų šalių sutikimą.

14 straipsnis

Terminų pasibaigimas

1. Jei terminas baigiasi dieną, kurią Tarnyba nedarbo, terminas pratęsiamas iki pirmos po to einančios dienos, kurią Tarnyba pradeda dirbti.
2. Jei terminas baigiasi dieną, kurią apskritai laikinai nutrūksta elektroninis ryšys, terminas pratęsiamas iki pirmos po to einančios dienos, kurią elektroninis ryšys atnaujinamas.

15 straipsnis
Įsigaliojimas ir taikymas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ir taikomas nuo 2025 m. gruodžio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2025 09 29

Komisijos vardu
Pirmininkė
Ursula VON DER LEYEN